Samningsríkin geta gengið að þessu samkomulagi með því:
a) að undirrita það án fyrirvara um fullgildingu, eða
b) að undirrita það með fyrirvara um fullgildingu ásamt eftirfarandi fullgildingu.

Fullgildingarskjölin skulu sett til vörslu í sænska utanríkisráðuneytinu.

Samkomulagið gengur í gildi 1. janúar eða 1. júlí næstan eftir að samningsríkin hafa öll gengið að samkomulaginu.

Til þess að samningnum verði beitt um Færeyjar og Grænland, getur danska dómsmálaráðuneytið, að höfðu samráði við dómsmálaráðuneyti hinna samningsríkjanna, ákveðið þau frávik, sem sérstakar færeyskar eða grænlenskar aðstæður kunna að krefjast.

Til staðfestingar þessu hafa undirritaðir, sem hafa fullgilt umboð, undirritað samning þennan.

Gert í Stokkhólmi hinn 20. nóvember 1973 í einu eintaki á íslensku, dönsku, finnsku, norsku og sænsku, og að því er sænskuna varðar í tveimur textum, öðrum fyrir Finnland og hinum fyrir Svíþjóð.

28. desember **1973.** Nr. 27.

AUGLÝSING

um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Nýja-Sjálands.

Með erindaskiptum í London hinn 12. desember 1973 var gengið frá gagnkvæmu samkomulagi milli Íslands og Nýja-Sjálands um afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn miðað við allt að þriggja mánaða dvöl.

Samkomulagið gengur í gildi hinn 1. febrúar 1974.

Erindaskiptin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. desember 1973.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

December 12th, 1973.

Excellency,

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of our two Governments concerning arrangements to facilitate travel between our two countries and to suggest that a visa agreement in the following terms be concluded between the Government of New Zealand and the Government of Iceland.

1. Icelandic nationals holding valid Icelandic passports who wish to visit New Zealand as temporary visitors for not more than three months shall not be required to obtain visas.
2. Icelandic nationals who wish to enter New Zealand, and who are not entitled to exemption in terms of the foregoing paragraph, shall be subject to the requirements of New Zealand concerning visas.
3. (a) Subject to the provisions of this paragraph, the Icelandic Government will waive visa requirements for New Zealand citizens holding valid New Zealand passports who wish to enter Iceland as bona fide non-immigrants.

(b) New Zealand citizens, holding valid New Zealand passports who wish to stay in Iceland for more than three months after their entry into one of the countries party to the Convention between Finland, Denmark, Sweden and Norway dated July 12, 1957, regarding the abolition of Passport control at Inter-Nordic Boundaries, to which Iceland became a party in 1965, from a country not a party to the said Convention, shall apply for a residence permit in Iceland.

(c) The time limit of three months referred to in the foregoing subparagraph will be calculated from the date of a person's last entry from a non-Nordic country into any one of the Nordic countries party to the abovementioned Convention, provided, however, that a visitor who, during the six months immediately preceding any such entry, has been staying in any one of the Nordic countries party to the said Convention will have such period of stay deducted from the said period of three months.

4. New Zealand citizens who wish to enter Iceland and who are not entitled to exemption in terms of paragraph 3 subparapragh (a) shall be subject to the requirements of Iceland concerning visas.

5. (a) The foregoing shall not exempt Icelandic nationals entering New Zealand, and New Zealand citizens entering Iceland, from the necessity of complying with any requirements of New Zealand and Iceland respectively regarding entry, residence (whether temporary or permanent), exit and employment or occupation of foreigners, and persons who are unable to satisfy the respective immigration authorities that they comply with these requirements shall be liable to be refused permission to enter or land.

(b) Visas, entry permits, permits to stay, and labour permits, when required and granted by the respective immigration authorities, will however be issued free of charge.

6. For the purposes of the foregoing:

(1) the term „temporary visitors" in paragraph 1 includes business visitors, but does not include persons who enter New Zealand with the intention of taking up employment or of engaging in a profession or occupation;

(2) the term „New Zealand", where used as a territorial description, includes the Cook Islands, Niue and the Tokelau Islands.

7. The present agreement shall enter into force on 1 February, 1974, and shall remain in force until ninety days after the date on which either party notifies the other in writing of its desire to terminate the agreement.

If the foregoing terms are acceptable to the Government of New Zealand, I have the honour to propose that this letter and your reply thereto should constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Niels P. Sigurðsson,
Ambassador of Iceland.

His Excellency
Mr. T.H. McCombs, O.B.E.,
High Commissioner for New Zealand,
New Zealand House,
Haymarket, SW1Y 4TQ.

12 December 1973.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date the text of which reads as follows:

[Sjá erindið hér næst á undan.]

I have the honour to inform you that the foregoing terms are acceptable to the Government of New Zealand and I accordingly agree that your letter and this reply should constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

T. H. McCombs
High Commissioner for New Zealand.

His Excellency
Mr. Niels P. Sigurdsson,
Ambassador of Iceland,
LONDON.

Stjórnartíðindi C 5, nr. 21—27. Útgáfudagur 10. desember 1974.